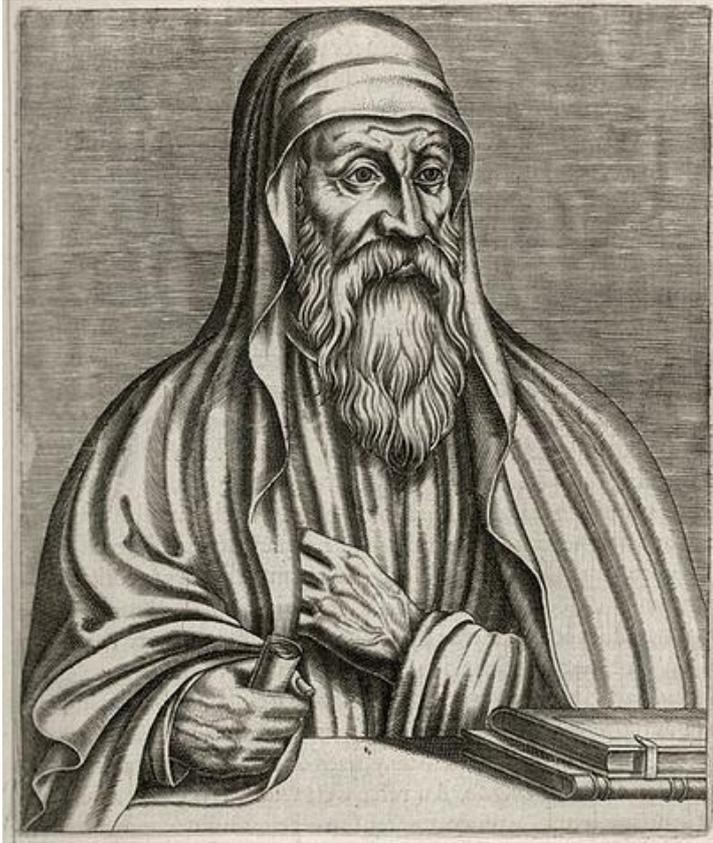


Les 10 langages de la prière

Une étude de Haïm Ouizemann



Introduction

Les sages d'Israël ont, de tout temps, étudié le Tanak de manière très détaillée. Rabbi Yo'hannan fut un docteur du Talmud au 3^{ème} siècle de notre ère. Il était de la tribu de Joseph, sa mère était morte en couche et son père était freron.

Un "Midrash" מדרש est une méthode d'exégèse. Ce mot signifie "qui vient du drash". En hébreu, la racine דרש (Darash) signifie "interroger, examiner, analyser en profondeur".

Il y a de nombreux "Midrashim" dans le Talmud.

« Rabbi Yo'hannan enseignait que la prière est désignée par dix noms ["langues"], à savoir: supplication, cri, gémissment, joie, rencontre, force, appel, tomber à terre, jugement et grâce... De toutes celles-ci Moïse a préféré celle de la grâce. Rabbi Yo'hannan enseignait: tu apprends que la créature est peu de chose face à son Créateur dans la mesure où Moïse le maître de tous les prophètes a trouvé juste de ne faire appel qu'à la grâce»

Midrash Dévarim Rabba, parashat VaEt'hannan

אמר רבי יוחנן: עשרה לשונות נקראת תפילה, ואלו הן: שוועה, צעקה, נאקה, רנה, פגיעה, בצור, קריאה, נפול ופלול ותחנונים... ומבין לא נתפלל משה אלא בלשון תחנונים. אמר רבי יוחנן, מכאן אתה למד, שאין לבריה כלום אצל בוראה, שהרי משה רבו של כל הנביאים לא בא אלא בלשון תחנונים.

Rabbi Yo'hannan a écrit le Midrash ci-dessus sur les diverses intentions de prières et il a relevé 10 aspects, à partir de versets présentés

dans cette étude. Ces 10 intentions, il les appelle "10 langues". Voici les détails de ce Midrash :

1. Appel au secours

Ps 5/3 :

הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכֵי וְאֱלֹהֵי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל:

Sois attentif à la voix de ma supplication, mon Roi et mon Dieu ! car c'est toi que je prie. (Darby)

La racine utilisée dans le mot "supplication" est le verbe שָׁוַע (shava) qui signifie "être dans un état heureux, sauver, riche, puissant". Elle a aussi le sens de "supplier". Nous avons ci-dessous deux racines synonymiques (de même sens).

י.ש.ע. = ש.ו.ע.

יהושע, הושע, ישועה, ישעי, שוע, ישוע

Bonheur, richesse, noble

Psaume 5 : 3

Que faut-il comprendre ? Tout simplement que lorsque l'on "supplie" l'Eternel, il nous "sauve". Quelle relation avec "riche, puissant" ? Un "Shoua" est un puissant de ce monde, quand on est dans la détresse, on peut s'en remettre à lui. Mais il n'y a rien de tel que de s'en remettre à l'Eternel, qui est le Puissant des puissants !

2. Cri de douleur

Ex 2/23 :

וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּאָּנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שׁוֹעַתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבֹדָה:

Il advint, en ces nombreux jours, alors le roi d'Egypte mourut. Les enfants d'Israël gémissaient sous le travail; Alors ils crièrent, et leurs lamentations montèrent de leur servitude devant le Seigneur.

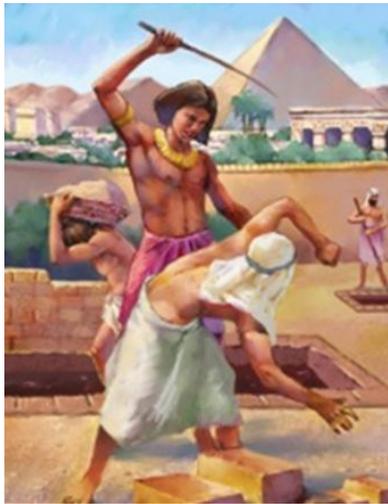
Il y a deux racines de même sens, celle utilisée ici est זַעַק (za'aq) qui veut dire : "crier, hurler de souffrance" et צַעַק (Tsa'aq). C'est une prière !

ז.ע.ק. = צ.ע.ק.

3. Gémissement

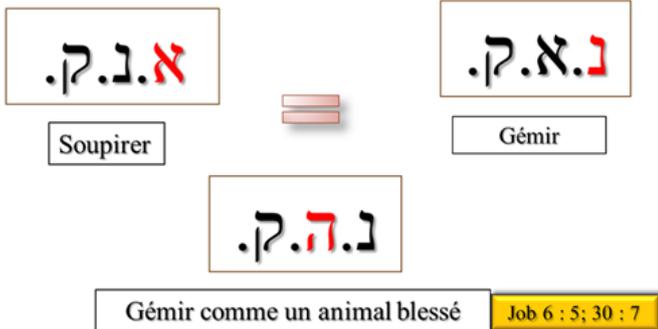
Ex 2/24 :

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-נַאֲקֹתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק וְאֶת-יַעֲקֹב:



Et le Seigneur entendit leurs gémissements, et se ressouvint de son alliance avec Abraham, Isaac, et Jacob.

Nous avons ici la racine נַאֲק (Na'aq) équivalente à אַנַּק ('Anaq) et dont le sens est "se plaindre, gémir, râle, pousser des cris d'angoisse".



Dans le livre de Job il est écrit :

Job 6/5 : L'onagre (l'âne) ne grogne-t-il pas pour du gazon? Le bœuf ne mugit-il pas pour sa pitance? (Chouraqui)

Il y a ici une 3^{ème} racine de même sens, le mot traduit par "grogne" exprime la souffrance d'un animal, la racine est נָהַק (Nahaq) dont le sens est "braire, crier, gémir, hurler comme un animal blessé". Les hébreux, en Egypte, étaient comme des animaux blessés.

4. Chant de joie, expression de gratitude

Jér 7/16 :

וְאַתָּה אֶל-תְּתַפְּלֵלוּ בְעַד-הָעַם הַזֶּה וְאַל-תִּשָּׂא בְעַדָּם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל-תִּפְגַּע-בִּי כִי-אֵינְנִי שֹׁמְעַ אֹתְךָ:

Quant à toi, ne prie pas pour ce peuple-ci, n'élève ni louange ni prière en leur faveur, et n'insiste pas auprès de moi, car je ne t'écouterai point.

La racine du mot en rouge est רָנַן (Ranan), elle signifie : "émettre un son en signe de joie, jubiler". Elle a aussi le sens de "trouver refuge".

Le contexte de ce verset étrange est le suivant : le peuple est à l'époque de Jérémie dans un tel état de péché, que l'Eternel demande au prophète de ne pas prier pour lui. Pourquoi ?

Les prophètes étaient des gens à part, d'une très grande puissance spirituelle. Jérémie a été choisi dès le sein de sa mère, il est un grand prophète qui parle avec l'Eternel. Il aurait été capable de s'identifier au peuple pour implorer le pardon de Dieu. S'il l'avait fait, l'Eternel aurait sans doute infléchi sa décision. Mais comme ce peuple n'était pas repentant, l'Eternel dit : "Je te demande de ne pas prier en leur faveur !".

Ceci montre à quel point les hommes de prière peuvent faire changer le cours de l'histoire.

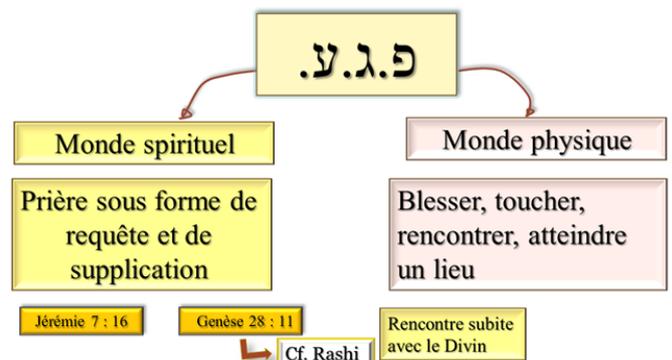
5. Requête dite sur un ton d'insistance

Jér 7/16 :

וְאַתָּה אֶל-תְּתַפְּלֵלוּ בְעַד-הָעַם הַזֶּה וְאַל-תִּשָּׂא בְעַדָּם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל-תִּפְגַּע-בִּי כִי-אֵינְנִי שֹׁמְעַ אֹתְךָ:

Quant à toi, ne prie pas pour ce peuple-ci, n'élève ni louange ni prière en leur faveur, et n'insiste pas auprès de moi, car je ne t'écouterai point.

Dans ce même verset, le mot "insiste" (n'insiste pas) a pour racine : פָּגַע (Paga'). Cette racine est complexe, car elle peut avoir des sens différents selon que l'on est dans le monde physique ou le monde spirituel.



Par exemple dans le verset ci-dessous, le sens est "arriver", c'est-à-dire : "atteindre un lieu".

Gen 28/11 :

וַיִּפְּלֵעַ בַּמָּקוֹם וַיִּלֶן שָׁם כִּי-בָא הַשָּׁמֶשׁ
וַיִּקַּח מֵאבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאֵשׁוֹ
וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

Et **Il arriva** dans un lieu où il passa la nuit ; car le soleil était couché. Il y prit une pierre, dont il fit son chevet, et il se coucha dans ce lieu-là.

Donc, dans un sens spirituel, la racine signifie "atteindre l'Eternel", autrement dit le rencontrer.

Dans le verset Jér 7/16, l'Eternel demande de ne pas "insister", c'est-à-dire de ne pas "venir à sa rencontre".

6. Fortifier

Ps 18/7 :

בַּצָּר-לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל-אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ
יִשְׁמַע מֵהֵיכָל קוֹלִי וְשׁוֹעַתִּי לְפָנָיו
תָּבוֹא בְּאָזְנוֹ:

Dans ma **détresse** (dans ma **forteresse**), j'ai invoqué l'Eternel, j'ai crié à mon Dieu; De son palais, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles.



Le premier mot de ce verset est très intéressant car il peut être interprété de deux manières :

- Le préfixe **ב** signifie "dans". Le mot **צָר** (Tsar) signifie "étroitesse, esclavage", on retrouve cette racine au milieu du mot Mitsraïm (Egypte). La traduction peut être : "dans mon étroitesse". Avec la même racine, nous avons également le sens de "rocher, forteresse" : **צוּר** (Tsour).
- Le 1^{er} mot peut être également compris comme ayant la racine **בָּצַר** (Batsar) qui signifie, entre autre "fortifier". Par conséquent, ce verset nous fait comprendre que, dans notre détresse, l'Eternel vient nous fortifier.

7. Appeler, interpellier, parler avec force et insistance

Es 58/9 :

אֲזַ תְּקַרְא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשׁוּעָה וַיֹּאמֶר
הַגְּנִי אִם-תִּסְרִי מִתּוֹכָךְ מוֹטֵה שְׁלַח
אֶצְבְּע וַדְּבַר-אָוֶן:

Alors, **tu appelleras**, et Adonai répondra, tu supplieras, et il dira : **Me voici** ! Quand tu éloigneras du milieu de toi l'oppression, le doigt menaçant et les discours de l'iniquité.

Le verbe **קָרָא** (Qara') signifie "crier, appeler à voix haute" mais aussi "rencontrer, atteindre". Esaïe fut un très grand prophète qui parlait avec Dieu. Leur intimité était telle que l'Eternel lui dit, "si tu appelles, je serai là tout de suite", c'est le sens de ce verset.

Trois hommes dans la Bible ont dit à l'Eternel : "Me voici !", ce sont Abraham, Moïse et Samuel. Ici, c'est l'Eternel qui dit cela, autrement dit, il est prêt à répondre immédiatement à un appel du prophète, tellement il a confiance en lui.

Rien n'est jamais écrit d'avance, un homme proche de Dieu peut faire changer le cours de l'histoire !

8. Tomber à terre

Ce verset parle de l'attitude de Moïse lorsqu'il a vu le peuple adorer un veau d'or :

Deut 9/18 :

וַאֲתַנַּפַּל לְפָנָי יְהוָה כָּרְאֵשׁנָה אַרְבָּעִים
יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לָחֵם לֹא אָכַלְתִּי
וַיָּמִים לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל-חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר
חָטַאתֶם לַעֲשׂוֹת הַרְעָה בְּעֵינַי יְהוָה
לְהַכְעִיסוֹ:

Et **je me prosternai** devant l'Eternel, comme au commencement, quarante jours et quarante nuits; je ne mangeai point de pain, et je ne bus point d'eau, à cause de tout votre péché que vous aviez commis, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Eternel afin de le provoquer à colère.

Le Deutéronome est un discours que Moïse a fait devant le peuple et qui a duré 29 jours. C'est le plus long discours de l'histoire humaine !

Le 1^{er} mot de ce verset est un verbe (racine : **נָפַל** "Nafal" : tomber, avorter) à la forme Hitpa'el. Cette forme a un sens "réfléchi", nous

pourrions donc traduire par "je me suis fait tomber". Que faut-il comprendre ?

Moïse était un homme responsable, il avait la charge du peuple hébreu. Lorsqu'il a vu le péché du peuple, il ne s'est pas désolidarisé de celui-ci, c'est d'ailleurs grâce à cela que le peuple sera sauvé, car l'Eternel ne voulait pas tuer Moïse.

Par conséquent, quand il a vu le péché, il s'est lui-même "effondré" volontairement (prosterné) en signe de solidarité avec le peuple. Il est "tombé à terre" ! Quel désintéressement et quel amour !

9. Prier, espérer, intercéder en faveur de, juger

Ps 106/30 :

וַיַּעֲמֵד פִּינָחָס וַיִּפְלֵל וַתַּעֲצֹר הַמַּגֵּפָה:

Et Pin'has se leva et **apaisa** (la colère du Seigneur) et le fléau s'arrêta.

Nous savons que ce verset se situe au moment où les filles de Moab ont séduit une partie des hommes d'Israël. A cause de cela, une plaie a emporté 24 000 hommes !

Le sacrificateur Phinée va donc tuer les initiateurs de cette débauche, deux personnes, et la plaie s'est arrêtée !

En quoi ce geste est-il assimilé à une prière ? C'est parce que celui qui avait l'autorité pour le faire, à savoir le sacrificateur, a rendu un jugement divin. Quand un jugement divin est appliqué, les choses s'apaisent ensuite. C'est donc considéré comme une prière d'apaisement.

La racine du mot est le verbe פָּלַל (Palal) qui veut dire "niveler, égaliser, arbitrer". Avec cette racine on forme le mot תְּפִלָּה (Tefilah) qui veut dire "une Prière".

On fait également le mot : לְהִתְפַּלֵּל (Lehitpalel) qui se traduit par "se juger soi-même". C'est ce que nous devons faire avant de nous présenter devant l'Eternel !

10. Implorer

Deut 3/23 :

וַאֲתַחֲנֶן אֶל־יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

Et j'ai demandé **grâce** à l'Eternel, en ce temps, pour dire.

Nous savons que Dieu avait décidé de punir Moïse de sa désobéissance en lui interdisant d'entrer en terre promise.

Mais Moïse insiste quand même et demande "grâce" à Dieu. La racine est le verbe חָנַן (Hanan) dont le sens est : "accorder par grâce, être favorable à, avoir pitié de".

Moïse obtiendra la moitié de ce qu'il demande, à savoir la possibilité de "voir" la terre promise de loin.



Rashi

Deutéronome 3 : 23

« Et j'ai supplié:

La notion de « supplication » implique toujours l'idée de don gratuit. Et quand bien même les justes pourraient s'appuyer sur leurs bonnes actions, ils ne demandent à L'Eternel (Le Lieu) qu'un don gratuit.»

וַאֲתַחֲנֶן

אִין "חַנוּן" כָּכֵל מְקוּם אֵלָא לְשׁוֹן מִתַּנַּת חֲנָם אַךְ עַל פִּי שִׁישׁ לָהֶם לְצַדִּיקִים לְתוֹלוֹת בְּמַעֲשֵׂיהֶם הַטּוֹבִים, אִין מְבַקְשִׁים מֵאֵת הַמְּקוּם אֵלָא מִתַּנַּת חֲנָם.

Deut 3/25-27 :

25 **Laisse-moi**

passer, je te prie,

laisse-moi voir ce

bon pays de l'autre

côté du Jourdain, ces

belles montagnes et le

Liban.

26 Mais l'Eternel

s'irrita contre moi, à cause de vous,

et il ne m'écouta

point. L'Eternel me dit :

C'est assez, ne me parle plus

de cette affaire.

27 Monte au sommet du Pisga,

porte tes regards à

l'occident, au nord, au midi et à

l'orient, et **contemple de**

tes yeux ; car tu ne passeras pas

ce Jourdain.



Moïse était l'homme le plus méritant de la terre, il aurait pu se servir de ses mérites pour obtenir de Dieu, en échange, une récompense. Mais nous savons que cela aurait été un comportement très bas et qui, par ailleurs n'aurait pas suffi à fléchir l'Eternel.



C'est pour cette raison qu'il fait la prière de "grâce", car il est humble et reconnaît que seule la

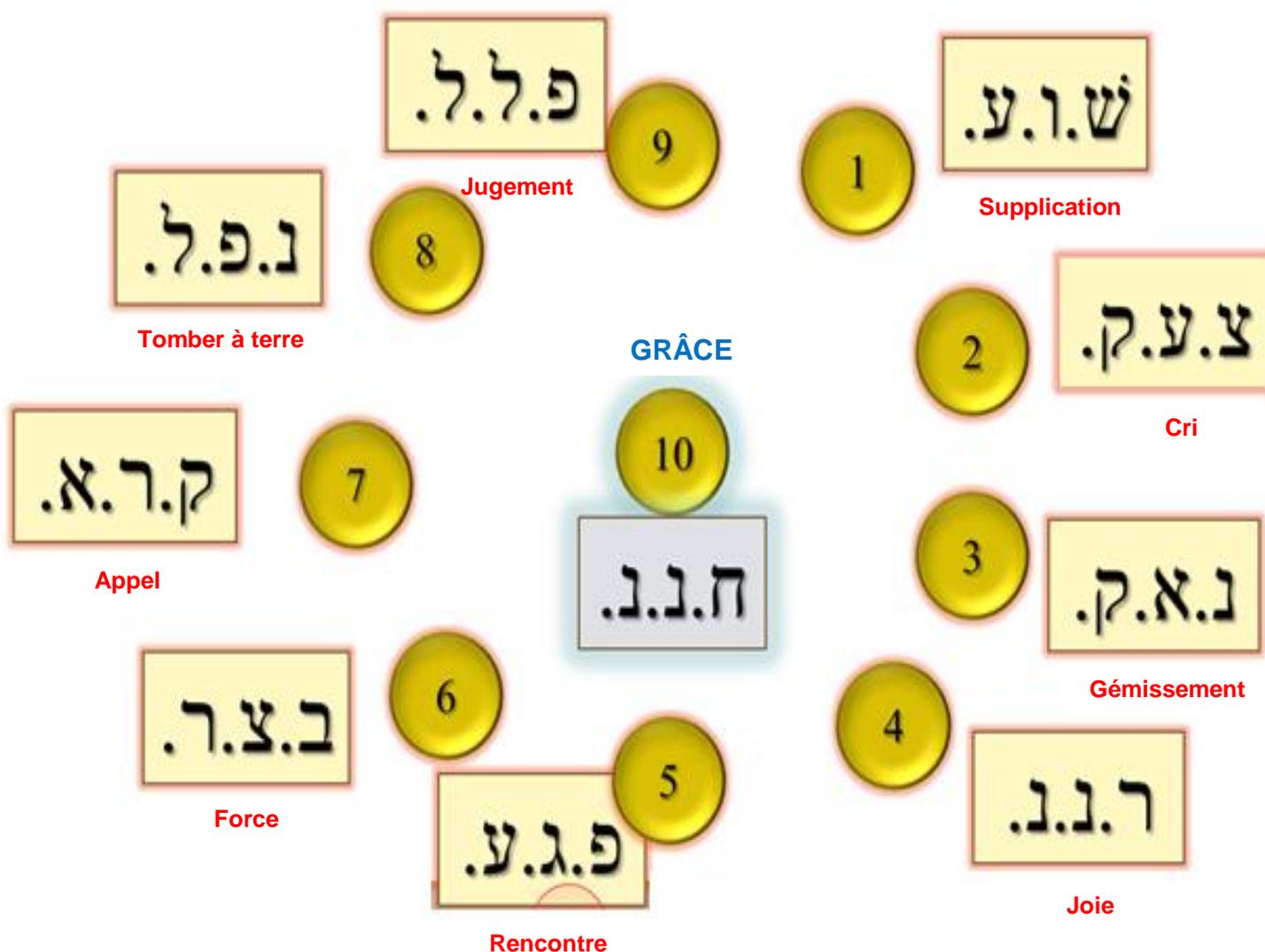
grâce de Dieu pourrait lui permettre d'entrer en terre promise. L'Éternel est souverain, il accorde toujours ce qu'il veut pour notre bien.

Conclusion : résumé

Nous avons ici un tableau des 10 intentions de prière que Rabbi Yo'hannan a montré dans son Midrash. Il y en a 9 qui partent du bas vers le haut, c'est nous qui invoquons le Dieu vivant. La 10^{ème} est la prière de grâce, elle est particulière.

Supplication, cri, gémissement, joie, rencontre, force, appel, tomber à terre, jugement et Grâce !

La "grâce", **חַן** (Hen) descend du haut vers le bas. Nos soupirs inexprimables sont connus du Père céleste et, bien souvent, il nous envoie ses cadeaux avant même que nous ayons pu exprimer nos besoins. C'est l'amour du Père pour ses enfants !



Les 10 langages de la prière

1_Ps 5/2 (3) :

הַקְשִׁיבָהוּ לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכִי וְאֱלֹהֵי כִי-אֵלַיְךָ
 ki_'eleika ve'lohaï malki shav'i leqol haqshivah
 vers toi car et mon Elohim mon roi mon appel au secours à la voix de fais attention

אֶתְפַּלֵּל:
 'etpalal
 Je prie

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
הַקְשִׁיבָהוּ	קָשַׁב	Être attentif, porter attention, prendre garde.	Verbe à la forme Hifil, à l'impératif.	Porte l'attention
לְקוֹל	קוֹל	Voix, cri, crier, demander, bruit, tonnerre, son, publier, parole, prier, dire, bêlement, instances, murmure, faire retentir, rugissement, clameur, chanter, gémissements, tumulte, pleurs, entendre, pétilllement, ... ;	Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant + préfixe "vers, à"	Vers (la voix) de Mon appel au secours
שׁוֹעֵי	שָׁוַע	Appeler au secours , crier, pleurer, appeler à l'aide.	Nom commun masculin singulier + suffixe "mon"	
מַלְכִי	מֶלֶךְ	Roi, rois, royal, règne, régner, royaume, Malcom ;	Nom commun masculin singulier + suffixe "mon"	Mon Roi
וְאֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	Elohim	Nom commun masculin pluriel + suffixe "mon" + préfixe "et"	Et mon Elohim
כִּי-אֵלַיְךָ	אָל	Vers	2 mots utiles : "car" et vers" + suffixe "toi"	Car vers toi
אֶתְפַּלֵּל:	פָּלַל	Prier, intercéder, prière, juger, adresser, intervenir, invoquer, supplier, intercéder, condamner, implorer ;	Verbe à la forme Hitpael (sens réfléchi) à l'inaccompli (compris comme un présent), 1 ^{ère} personne du singulier.	Je prie

2_Ex 2/23 : Il advint, en ces nombreux jours, alors le roi d'Egypte mourut. Les enfants d'Israël

gémissaient sous le travail; וַיִּזְעֻקוּ, et leurs lamentations montèrent de leur servitude devant le Seigneur.

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
וַיִּזְעֻקוּ	זָעַק	Crier de douleur , pleurer, appeler, pousser un cri, s'écrier, implorer, convoquer, rassembler, invoquer, appeler, se lamenter, se plaindre, ... ;	Verbe à la forme Paal (active) à l'inaccompli, 3 ^{ème} personne du masculin pluriel + vaw inversif (donc accompli)	Ils ont poussé des cris de douleur

3_Ex 2/24 : Et le Seigneur entendit אֶת-נִבְאָקָתָם, et se ressouvint de son alliance avec Abraham, Isaac, et Jacob.

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
אֶת-נִבְאָקָתָם	נִבְאָקָה	Gémir , gémissement	Nom commun féminin singulier + suffixe de 3 ^{ème} personne de masculin pluriel.	Leur gémissement

4 & 5_Jér 7/16 : Quant à toi, ne prie pas pour ce peuple-ci, n'élève ni רִנָּה ni prière en leur

faveur, וְאֶל-תְּפִלַּע-בִּי, car je ne t'écouterai point.

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
רִנָּה	רָנַה	Cri de joie , crier, chant, allégresse, cri de joie, supplications, cri de triomphe, gloire, gratitude ;	Nom commun féminin singulier	Ni supplication
וְאֶל-תְּפִלַּע-בִּי	פָּנַע	Rencontrer , faire la connaissance de, atteindre, faire une intercession	Verbe à la forme Paal (active) à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne du masculin singulier précédé de "et" "ne pas, rien, jamais", suivi de "moi"	Ni instances

6_Ps 18/7 (6) : **בַּצַּר-לִי** , j'ai invoqué l'Eternel, j'ai crié à mon Dieu; De son palais, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles.

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
בַּצַּר-לִי	בָּצַר	Fortifier , défendre.	Ce mot peut être compris de 2 manières : "fortifier", mais aussi "dans ma détresse"	Dans ma détresse

7_Es 58/9 : Alors, **תִּקְרָא** , et Adonaï répondra, tu supplieras, et il dira : **וַיֹּאמֶר** !

הַנְּגִי ! Quand tu éloigneras du milieu de toi l'oppression, le doigt menaçant et les discours de l'iniquité.

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
תִּקְרָא	קָרָא	Appeler , donner, invoquer, inviter, crier, s'écrier, chercher, lire, choisir, proclamer, publier, convoquer, offrir, s'adresser, ... ;	Verbe à la forme Paal (active) à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne du masculin singulier.	Tu appelleras
וַיֹּאמֶר הַנְּגִי	אָמַר	Dire, parler, répondre, commander, appeler.	Verbe à la forme Paal (active) à l'inaccompli, 3 ^{ème} personne du masculin singulier.	Et il dira "Me voici"

8_Deut 9/18 : **וַאֲתַנַּפֵּל** l'Eternel, comme au commencement, quarante jours et quarante nuits; je ne mangeai point de pain, et je ne bus point d'eau, à cause de tout votre péché que vous aviez commis, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Eternel afin de le provoquer à colère.

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
וַאֲתַנַּפֵּל	נָפַל	Tomber , faire tomber, être abattu, assaillir, descendre, s'établir, se jeter, se précipiter, se prosterner, surprendre, périr, garder (le lit), faire dessécher, devenir, étendre, ... ;	Verbe à la forme Hitpael (sens réfléchi) à l'inaccompli, 1 ^{ère} personne du singulier + vav inversif (donc accompli)	Je me prosternai

9_Ps 106/30 : Et Pin'has se leva **וַיִּפְּקֹד** (la colère du Seigneur) et le fléau s'arrêta.

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
וַיִּפְּקֹד	פָּקַד	Prier, intercéder, prière, juger , adresser, intervenir, invoquer, supplier, intercéder, condamner, implorer ;	Verbe à la forme Piel (très active) à l'inaccompli, 3 ^{ème} personne du masculin singulier + vav inversif (donc accompli)	Et intervint

10_Deut 3/23 :

וַאֲתַחֲנֶן אֶל-יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר :
 va'ethanan et j'ai supplié
 'el_Adonaï auprès de
 ba'et au temps
 hahiv' celui-là
 le'mor en disant

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
וַאֲתַחֲנֶן	חָנַן	Grâce , miséricorde, pitié, supplication, compassion, accorder, implorer, adresser, supplier, chérir, douce, compatissant ;	Verbe à la forme Hitpael (sens réfléchi) à la 1 ^{ère} personne de l'inaccompli + vav inversif en préfixe (donc accompli)	Et j'ai demandé grâce
אֶל-יְהוָה	הָיָה	Devenir, être, exister.	Nom imprononçable de Dieu précédé de "vers"	Auprès de l'Eternel
בְּעֵת	עַת	Temps, époque, soir, ce temps-là, moment, heure, saison, alors, quand, vers, maintenant, heure, année, destinée,	Nom commun des deux genres aux singulier. + préfixe "dans" + article caché.	Dans le temps
הַהוּא	הוּא	Celui-là	Pronom démonstratif	Celui-là
לֵאמֹר :	אָמַר	Dire, parler, répondre, commander, appeler, promis ;	Verbe à la forme Paal, à l'infinitif.	Pour dire



Nicolaes Maas : "La prière sans fin" (1656, Amsterdam)

Faites en tout temps par l'Esprit toutes sortes de prières et de supplications. Veillez à cela avec une entière persévérance, et priez pour tous les saints.

(Eph 6/18)



Les 10 langages de la prière

1_Ps 5/2 :

הַקְשִׁיבָהוּ לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכֵי וְאֱלֹהֵי כִי-אֱלֹהֵיךָ

אֶת־פִּלְלִי:

2_Ex 2/23 : Il advint, en ces nombreux jours, alors le roi d'Egypte mourut. Les enfants d'Israël

gémissaient sous le travail; וַיִּזְעֻקוּ , et leurs lamentations montèrent de leur servitude devant le Seigneur.

3_Ex 2/24 : Et le Seigneur entendit אֶת-נִאְקָתָם , et se ressouvint de son alliance avec Abraham, Isaac, et Jacob.

4 & 5_Jér 7/16 : Quant à toi, ne prie pas pour ce peuple-ci, n'élève ni רַגְלָה ni prière en leur

faveur, וְאַל-תִּפְגַּע-בִּי , car je ne t'écouterai point.

6_Ps 18/7 : בַּצִּיר-לִי , j'ai invoqué l'Eternel, j'ai crié à mon Dieu; De son palais, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles.

7_Es 58/9 : Alors, תִּקְרָא , et Adonaï répondra, tu supplieras, et il dira : וַיֹּאמֶר

הַנְּנִי ! Quand tu éloigneras du milieu de toi l'oppression, le doigt menaçant et les discours de l'iniquité.

8_Deut 9/18 : וְאַתְנַפֵּל l'Eternel, comme au commencement, quarante jours et quarante nuits; je ne mangeai point de pain, et je ne bus point d'eau, à cause de tout votre péché que vous aviez commis, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Eternel afin de le provoquer à colère.

9_Ps 106/30 : Et Pin'has se leva וַיִּפְלֵל (la colère du Seigneur) et le fléau s'arrêta.

10_Deut 3/23 :

וְאַתְחַנֵּן אֶל-יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר: